**Notion: N0083**

**Notion originale: язык-посредник**

**Notion translittere: âzyk-posrednik**

**Notion traduite: langue intermédiaire**

Autre notion traduite avec le même therme: (russe) язык посредник

**Document: D018**

Titre: Словарь этнолингвистических понятий и терминов

Titre translittéré: Slovar' ètnolingvističeskih ponâtij i terminov

Titre traduit: Dictionnaire des termes ethnolinguistiques

Type: linguistique - ouvrage monographique

Langue: russe

Auteur: ИСАЕВ, М.И. [ISAEV, M.I.]

Ed. :Flinta: Nauka, Moskva, 2003, 200p.

Extrait E0413, p. 85

 Межнациональное (межэтническое) общение — языковая коммуникация между представителями разных национальностей (этносов). Языком межнационального общения обычно выступают языки-посредники, языки межнационального общения (см.) в данном полиэтническом регионе или государстве. Скажем, на просторах Российской Федерации и СНГ в роли языка межнационального общения выступает русский язык. В государствах-бывших союзных республиках СССР в роли языка межнационального общения выступают, как правило, языки титульных наций (см.).

 La communication entre nationalités (interethnique) est la communication verbale entre les représentants des nationalités (ou ethnies) différentes. La langue de communication entre nationalités est d'habitude une langue intermédiaire, une langue de communication entre nationalités (cf.) dans une région ou un Etat pluriethniques. Par exemple, sur le territoire de la Fédération de Russie et de la CEI, le russe joue le rôle de la langue de communication entre nationalités. Dans les ex-républiques de l'URSS ce sont les langues des nations titulaires (cf.) qui jouent ce rôle.

Extrait E0416, p. 181

 Язык межнационального общения — язык, использующийся в многонациональных государствах (республиках) в качестве языка-посредника (см.). Обычно в этой роли выступает язык наиболее многочисленной нации данного государства. Так, в бывшем СССР языком межнационального общения являлся русский (эту свою роль, кстати, он в значительной мере сохраняет и поныне на всей территории СНГ). Наряду с этим Я.м.о. в отдельных республиках могут служить и другие языки, например, таджикский — в Таджикистане, грузинский — в Грузии и т.д.

 La langue de communication entre nationalités est la langue qui est utilisée dans les Etats multinationaux (républiques) comme langue intermédiaire (cf.) D'habitude, c'est la langue de la nation la plus nombreuse de ce pays. Par exemple, dans l'ex-URSS, le russe jouait le rôle de langue de communication entre nationalités (il l'a gardé sur le territoire de la CEI jusqu'à nos jours). Par ailleurs, d'autres langues peuvent jouer le rôle de langue de communication entre nationalités, par exemple, le tadjik au Tadjikistan, le géorgien en Géorgie, etc.